

« René Maran : un écrivain engagé dans la défense des Noirs ? » Hommage à l'écrivain à l'occasion du cinquantième de sa mort.

Paris, 9 et 10 décembre 2010

Le Centre International de Recherches sur les Esclavages et le programme de recherches EURESCL, organisent un colloque international en hommage à René Maran pour le cinquantième anniversaire de sa mort.

L'année 2010 de commémoration des Indépendances africaines est aussi celle du cinquantième de la mort d'un de ceux qui, le premier, prit la plume pour s'engager en faveur des colonisés d'Afrique noire.

René Maran (1887-1960) peut en effet être considéré à bien des égards comme un initiateur de l'anticolonialisme. Fils d'un administrateur colonial guyanais et d'origine esclave, son engagement politique et militant puise aux années qu'il a passées en Oubangui Chari comme commis de l'administration coloniale. Il y trouve l'inspiration du roman *Batouala* primé par le Goncourt en 1921, alors même qu'il contient une préface dénonçant sans vergogne les abus de la colonisation en Afrique équatoriale française. Erigé après sa mort en « précurseur » de la Négritude par Senghor, il reste sans conteste une référence incontournable de l'histoire coloniale et de la littérature « noire ».

Ce colloque organisé en son hommage sera cependant l'occasion d'interroger ces évidences, tant il semble qu'elles aient souvent contribué à masquer l'écrivain tout autant que son œuvre. Quels ont été précisément les apports réels, mais aussi imaginés, de l'œuvre de René Maran dans les histoires intellectuelle, culturelle et politique des espaces américain, africain et européen ? Qu'a René Maran à nous apprendre sur son temps ? Quels ont été les échos de ses pensées politique et littéraire en Europe, dans les Amériques et en Afrique ? Selon quelles temporalités ? Quelle a été sa contribution aux différentes « questions noires » de l'espace atlantique au cours de 20^e siècle colonial ? Mais encore, qu'a-t-on retenu de lui ? Selon quelles modalités ? En quoi nous aide-t-il à penser le métier d'écrivain en lien avec l'engagement politique ? Peut-il encore nous être utile pour comprendre le moment historique qui est le nôtre ?

Telles sont certaines des questions à partir desquelles nous voudrions mener notre réflexion, en invitant les propositions à partir des axes suivants, qui sont évidemment non-limitatifs :

- Resituer René Maran dans son temps : Nous ferons le choix de ne pas centrer l'analyse sur la littérature « nègre » ni sur la place de René Maran par rapport à cette production mais au contraire d'essayer de resituer René Maran dans le monde littéraire, surtout de son époque : sa culture (Marc-Aurèle, Régnier...), ses relations (Suarès et Bocquet...), ses « métiers » (écrivain, journaliste, critique littéraire, biographe, conférencier...), ses options littéraires (genres, thèmes, style...), sa trajectoire, etc. Nous essaierons de faire la part entre l'usage, bon ou mauvais, fait de Maran et la position qu'il a occupée effectivement à son époque.

- René Maran et la « question noire » : Posons la question de la contribution de René Maran aux définitions de la « question noire » en Europe, dans les Amériques et en Afrique. Nous nous intéresserons aux discussions qu'il a entretenues sur les questions relatives aux Noirs (leur statut, leur identité, etc.) avec d'autres intellectuels et artistes au sein de ces différents espaces. Elles ont été au fondement d'un travail de compréhension des situations et conditions des Noirs dans leurs spécificités contextuelles mais aussi dans ce qu'elles ont de commun. Seront ici étudiées les différentes réceptions (politiques, culturelles, sociales, etc.) de son œuvre (littéraire mais aussi journalistique) et ses traductions (particulièrement de *Batouala*).

- René Maran, un écrivain engagé : Nous nous intéresserons à l'engagement de René Maran en tant qu'écrivain. Cet axe sera notamment l'occasion d'une réflexion sur la question des rapports

entre esthétique littéraire et pensée politique. Nous pourrions nous demander en quoi René Maran invite à réfléchir à la figure de l'écrivain engagé et en quels sens. En quoi permet-il d'éclairer, ou non, le parcours d'autres écrivains. Seront ici privilégiées d'une part les approches comparatives mettant en perspective sa trajectoire et ses choix avec ceux d'autres écrivains, ainsi que, d'autre part, l'étude de textes de Maran encore peu travaillés, tel, par exemple, que son *Petit Roi de Chimérie* (1924) qu'il avait consacré à une critique de la Grande Guerre.

• L'héritage de René Maran : Questionnons la place de « précurseur » de la littérature « noire » de René Maran au sein des espaces américains, africains et européens. Demandons-nous dans quelle mesure il a été une référence littéraire et/ou politique. La question de ses apports réels ou imaginés invite en effet à réfléchir aux malentendus qu'a pu susciter son œuvre en les mettant en perspective avec les enjeux politiques, sociaux, culturels, littéraires, en prise sur ses lecteurs. Un intérêt particulier sera porté à la question de la transmission de son œuvre. Existe-t-il une mémoire spécifique consacrée à René Maran et/ou à ses écrits entre Europe, Amériques et Afrique ? Outre la question de sa place au sein des histoires intellectuelles, littéraires et politiques, nous pourrions aussi étudier les différentes modalités par lesquelles il a fait l'objet d'un enseignement scolaire et quels en ont été les effets.

Comité scientifique :

Myriam Cottias, Directrice de recherches, CNRS-CRPLC-CIRESC-EURESCL (7^e PCD), Paris

Vincent Duclert, Professeur agrégé, EHESS-CRH-AHMOC, Paris

Elsa Geneste : Doctorante, EHESS-CRH-CIRESC-EURESCL (7^e PCD), Paris

Roger Little, Professeur émérite, Trinity College, Dublin

Lourdes Rubiales, Professeur, Université de Cadix.

Les propositions de communication comprendront un résumé de 300 mots maximum ainsi qu'une courte biographie de l'auteur et ses coordonnées (adresse électronique, téléphone, fax). Elles seront envoyées de préférence par courrier électronique, en format word, à colloquemaran@ymail.com ou par courrier postal à : « Colloque Maran », CIRESC Bureau 21, 105 Bd. Raspail 75 006 Paris/France.

Date limite d'envoi des propositions : 1^{er} mai 2010.

Coordination scientifique : Elsa Geneste.

‘René Maran: a writer committed to defending Blacks?’

A tribute 50 years after his death.

Paris, 9-10 December 2010

The International Centre for Research on Slavery, in conjunction with the EURESCL research programme, is organizing an international conference as a tribute to René Maran for the 50th anniversary of his death.

2010 will see not only the 50th anniversary of the Independence of French colonies in sub-Saharan Africa, but also that of the death of a writer who was among the first to take up his pen in defence of those colonies.

René Maran (1887-1960) may in many respects be considered a founding father of anticolonialism. The son of a Guyanese colonial administrator with his origins in slavery, his militant political commitment dates from his years spent in Oubangui-Chari as a representative of the colonial administration. He drew his inspiration for his novel *Batouala*, awarded the Goncourt prize in 1921, from that experience, unashamedly denouncing in its preface the abuses of the system in French Equatorial Africa. Considered after his death by Senghor as a precursor of Negritude, he remains without doubt an unavoidable point of reference in the colonial history of ‘Black’ literature.

This conference, organized in his honour, will nonetheless provide the opportunity to question these assumptions which have often served to camouflage the writer as well as his work. What, precisely, are Maran’s real as well as imagined contributions to the intellectual, cultural and political histories of the American, African and European worlds? What has he to teach us about his time? What have the echoes of his political and literary ideas been in Europe, Africa and the Americas, and in what phases? What was his contribution to the various ‘Black issues’ of the Atlantic world during the colonial period of the 20th century? What survives from his work and thinking? Along what lines? How does he help us rethink the relationship between writers and political commitment? Can he still be useful to us in understanding our own historical moment?

Such are some of the questions which will guide our reflexions.

Proposals for papers are invited along the following lines, which are by no means intended to be exclusive:

- Situating René Maran in his time: Rather than focusing exclusively on ‘Black literature’ or on Maran’s place in relation to it, we hope to try and situate him in the literary world, especially that of his time: his culture (Marcus Aurelius, H. de Régnier...), his literary relationships (Suarès, Bocquet...), his ‘jobs’ (as writer, journalist, literary critic, biographer, speaker...), his literary opinions (genres, themes, style...), his evolution, etc. An attempt will be made to distinguish his reputation, good or bad, from the position he really held at the time.
- René Maran and the ‘Black question’: Let us enquire into his contribution to the definition of the ‘Black question’ in Europe, Africa and the Americas; into the discussions he had with other intellectuals in these areas on issues relevant to Blacks (their status, their identity, etc.), and which formed the basis for understanding the situations and conditions of Blacks both in their specific circumstances and in what they had in common. The reception (political, cultural, social...) of his literary and journalistic contributions, both in the original and in translation (especially of *Batouala*), will be studied under this heading.
- René Maran, a committed writer: We shall study Maran’s commitment as a writer. This rubric will offer an opportunity to consider the links between the aesthetics of literature and political thought. To what extent and in what ways does Maran invite us to reflect on the committed

writer? Does his example throw light on the development of other writers? Comparative studies will here be highlighted, putting in focus his evolution and that of other writers, but also some of his lesser-known texts, such as *Le Petit Roi de Chimérie* (1924), which criticizes the first World War.

• René Maran's heritage: We should interrogate Maran's status as a precursor of 'Black literature' in the American, African and European worlds, asking *inter alia* to what extent he has been a literary or political point of reference. The question of his real or imagined contributions invites us to reflect on the misunderstandings prompted by his work and to put them into perspective in the light of the political, social, cultural and literary positions of his readers. Particular attention will be given to the transmission of his work. Does a specific recollection exist in Europe, the Americas or Africa, in respect of René Maran or his writings? Beyond the question of his place in intellectual, literary or political histories, we should also investigate the different ways in which he is taught and the impact of that teaching.

Organizing committee:

Myriam Cottias, Director of research, CNRS-CRPLC-CIRESC-EURESCL (7^e PCD), Paris

Vincent Duclert, Professeur agrégé, EHESS-CRH-AHMOG, Paris

Elsa Geneste, Doctoral student, EHESS-CRH-CIRESC-EURESCL (7^e PCD), Paris

Roger Little, Fellow emeritus, Trinity College, Dublin

Lourdes Rubiales, Professor, Université de Cadix.

Proposals for papers should include a 300-word summary, as well as a brief biography of the author and his or her coordinates (email address, telephone, fax). They should be sent, preferably as a Word.doc email attachment, to colloquemaran@ymail.com or otherwise by post to: « Colloque Maran », CIRESC Bureau 21, 105 Bd. Raspail 75 006 Paris, France. The deadline for proposals is 1st May 2010.

Conference coordinator: Elsa Geneste.

« René Maran ¿un escritor comprometido con la defensa de los negros ? »

Homenaje al escritor con motivo del cincuentenario de su muerte

Paris, 9 y 10 de diciembre 2010

El centro Internacional de Investigaciones sobre la Esclavitud y el programa de investigaciones Eurescl organizan un coloquio internacional en homenaje a René Maran con motivo del cincuentenario de su muerte.

El año 2010, en el que se conmemoran las Independencias africanas, es también el año de la muerte de uno de los que, en primer lugar, tomó la pluma para comprometerse en defensa de los colonizados de África negra.

En efecto, René Maran (1887-1960) puede ser considerado en muchos sentidos como el iniciador del anticolonialismo. Hijo de un administrador colonial guyanés de origen esclavo, su compromiso político y militante se origina en la época que pasó en Oubangui Chari como comisionado de la administración colonial. Allí encontrará la inspiración para su novela *Batouala*, premiada con el Goncourt en 1921, a la que precede un prólogo en el que denuncia sin tapujos los abusos de la colonización en África ecuatorial francesa. Erigido tras su muerte como « precursor » de la Negritud por Senghor, Maran sigue siendo sin duda una referencia ineludible de la historia colonial y de la literatura « negra ».

Este coloquio organizado en su homenaje será sin embargo la ocasión de cuestionar estas evidencias en la medida en que dichas evidencias parecen haber contribuido a enmascarar al escritor así como su obra. ¿Cuál ha sido la aportación, real o imaginaria, de su obra a la historia intelectual, cultural y política de los espacios americano, africano y europeo ? ¿Qué nos enseña René Maran sobre su tiempo ? ¿Cuál ha sido la repercusión de su pensamiento político y literario en Europa, en América y en África ? ¿En qué periodos de tiempo ? ¿Cuál ha sido su contribución a las diferentes « cuestiones negras » del espacio atlántico en el transcurso del siglo XX colonial ? ¿Qué nos ha quedado de él ? ¿Según qué modalidades ? ¿De qué manera nos ayuda a reflexionar sobre el oficio de escritor con relación al compromiso político ? ¿Puede sernos útil para comprender nuestro momento histórico ?

Tales son algunas de las cuestiones por las que pretendemos conducir nuestra reflexión que puede ser orientada, aunque no exclusivamente, a partir de los siguientes temas :

• Reubicar a René Maran en su época : Intentaremos no centrar el análisis en el tema de la literatura « negra » ni en la posición de Maran con respecto a esta producción sino que se tratará más bien de reubicar al escritor en el mundo literario de su época : su cultura (Marc-Aurèle, Régnier...), sus relaciones (Suarès, Bocquet...), sus « oficios » (escritor, periodista, crítico literario, biógrafo, conferenciante...), sus opciones literarias (géneros, temas, estilo...), su trayectoria, etc. Intentaremos distinguir entre el uso, bueno o malo, que se ha hecho de Maran y la posición que ha ocupado de hecho en su época.

• René Maran y la « cuestión negra » : Plantearemos el tema de su contribución a las definiciones de la « cuestión negra » en Europa, América y África. Nos interesaremos por los debates que mantuvo sobre las cuestiones relativas a los negros (su estatus, su identidad, etc.) con otros intelectuales y artistas de la época en esos diferentes espacios, y que han constituido el fundamento de un trabajo de comprensión de su especificidad contextual pero también de sus aspectos comunes. Estudiaremos las diferentes recepciones (políticas, culturales, sociales, etc.) de su obra (literaria y periodística) y sus traducciones (en particular de *Batouala*).

• René Maran, un escritor comprometido : Nos interesaremos por el compromiso de René Maran como escritor. Este tema puede constituir el punto de partida para una reflexión sobre las relaciones entre estética literaria y pensamiento político. Podemos preguntarnos en qué medida René Maran invita a reflexionar sobre la figura del escritor comprometido y en qué sentido. De qué manera permite esclarecer, o no, la trayectoria de otros escritores. Serán bienvenidas las perspectivas comparatistas de su trayectoria y sus opciones con las de otros escritores así como el estudio de sus textos todavía poco estudiados, como, por ejemplo, su *Petit Roi de Chimérie* (1924), en el que el escritor hace una crítica de la Gran Guerra.

• La herencia de René Maran : Reflexionaremos sobre su estatus de « precursor » de la literatura « negra » en el espacio americano, africano y europeo. Nos preguntaremos en qué medida Maran ha constituido una referencia literaria y/o política. La cuestión de su aportación real o imaginaria invita a reflexionar sobre los malentendidos que ha suscitado su obra, poniéndolos en perspectiva con los envites políticos, sociales, culturales, literarios de su recepción. Se concederá especial atención a la cuestión de la transmisión de su obra. ¿Existe una memoria específica consagrada a René Maran y/o a su obra en Europa, América y África ? Además de la cuestión de su posición en la historia intelectual, literaria y política, podemos estudiar también las diferentes modalidades a través de las cuales ha sido objeto de una enseñanza escolar y cuáles han sido sus efectos.

Comité científico :

Myriam Cottias, Directora de investigación, Cnrs-Crplc-Ciresc-Eurescl, París

Vincent Duclert, Professor (agrégé), Ehess-Crh-Ahmoc, París

Elsa Geneste, Doctoranda, Ehess-Crh-Ciresc-Eurescl, París

Roger Little, Professeur émérito, Trinity College, Dublin

Lourdes Rubiales, Profesora, Université de Cádiz.

Las proposiciones de comunicación comprenderán un resumen de 300 palabras como máximo y una breve biografía del autor así como sus datos (dirección electrónica, teléfono, fax). Enviar preferentemente por email a : colloquemaran@ymail.com o por correo postal a : « Colloque Maran », Ciresc Bureau 21, 105 Bd. Raspail 75 006 Paris/France.

Fecha límite par los envíos : 1 de mayo 2010.

Coordinación científica : Elsa Geneste.